

iPLAN plantana LED



IT **Attenzione:**

La sicurezza dell'apparecchio e' garantita solo con l'uso appropriato delle seguenti istruzioni; pertanto e' necessario conservarle.

EN **Warning:**

The safety of this fixture is guaranteed only if you comply with these instructions; remember to conserve in a safe place.

FR **Attention:**

La sécurité de l'appareil n'est garantie qu'en cas d'utilisation correcte des instructions suivantes; il faut par conséquent les conserver.

DE **Achtung:**

Die sicherheit des gerätes wird nur durch sachgemässe befolgung nachstehender anweisungen gewährleistet; ihre aufbewahrung ist deshalb sehr wichtig.

NL **Opgelet:**

De veiligheid van di atoestel is slechts dan gegarandeerd als indien de volgende instructies strikt worden toegepast: daarom moet men ze ook bewaren.

ES **Atencion:**

La seguridad del aparato se garantiza solo cumpliendo cuidadosamente las siguientes instrucciones; por ello, es necesario conservarlas.

DA **Bemærk:**

Sikkerheden ved brug af armaturet kan kun garanteres, hvis disse anvisninger følges; sørg derfor for at gemme dem.

NO **Advarsel:**

Sikkerheten til dette apparatet garanteres kun hvis du overholder disse instruksjonene; husk å oppbevare dem på et trygt sted.

SV **Observera:**

Utrustningens säkerhet kan endast garanteras om dessa anvisningar respekteras i detalj. Spara därför dessa anvisningar för framtida konsultation.

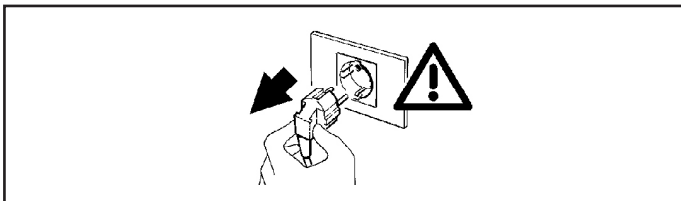
RU **Внимание:**

Мы гарантируем безопасную эксплуатацию изделия только при соблюдении следующих инструкций; с этой целью необходимо сохранить данную брошюру.

ZH **警告:**

为确保该装置安全，请遵守操作指示；并于安全场所放置。

AR **تحذير:** لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات. يجب حفظها في مكان آمن.



IT N.B.: Durante l'installazione del sistema rispettare scrupolosamente le norme impiantistiche vigenti.

EN N.B.: When installing the system, strictly comply with all regulations on installation in force.

FR N.B.: Lors de l'installation du système veuillez respecter rigoureusement les normes en vigueur en la matière.

DE N.B.: Beachten sie bei der installation des systems gewissenhaft die gültigen bestimmungen bezüglich der anlagentechnik.

NL N.B.: Bij het installeren van het systeem moet u de geldende installatienormen strikt naleven.

ES N.B.: Durante la instalación del sistema respetar e scrupulosamente las normas de instalación vigentes.

DA N.B.: Under installation af systemet skal man nøje overholde de gældende regler for disse anlæg.

NO N.B.: Ved installasjon av systemet skal alle forskrifter om installasjon som gjelder følges strengt.

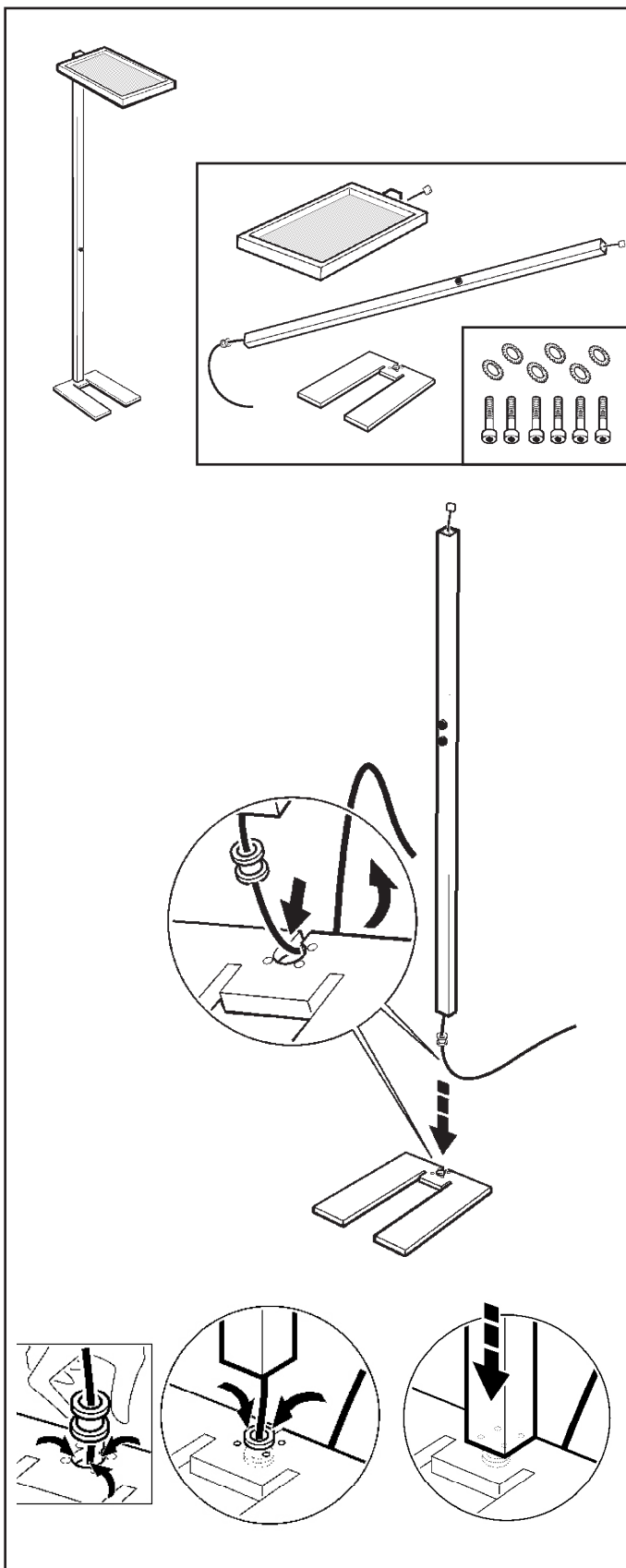
SV OBS.: Under installationen av systemet ska installationsföreskrifterna respekteras i detalj.

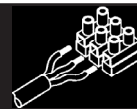
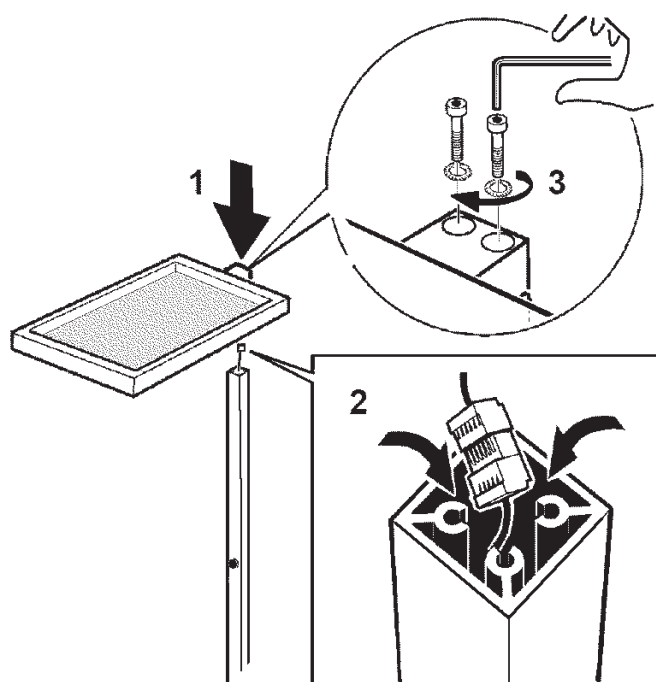
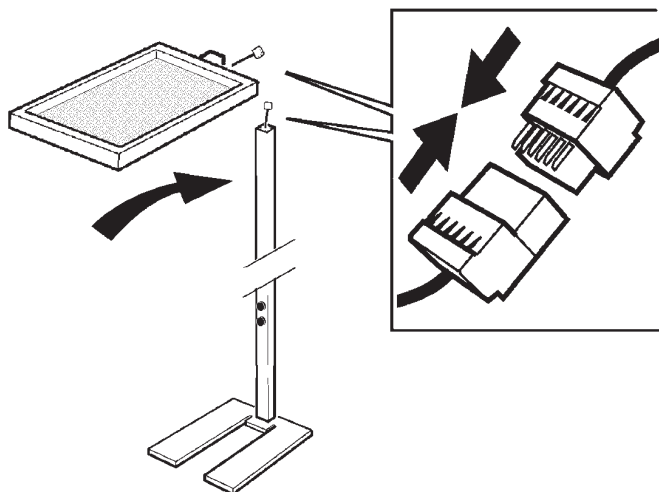
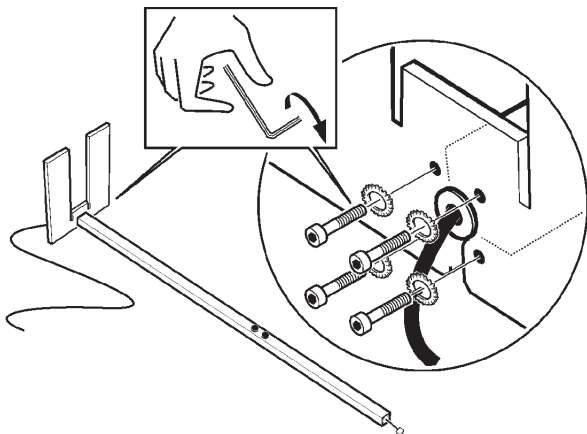
RU примечание: в процессе монтажа системы строго соблюдайте национальные действующие нормативы по электропроводке.

ZH 注意：在安装系统时请遵守设备的安装规定。

AR ملاحظة: أثناء تركيب النظام يجب التقيد بحرص بالنظم السائدة المتعلقة بالشبكة الكهربائية.

IT N.B.: L'apparecchio deve essere obbligatoriamente collegato ad una terra di sicurezza
EN N.B.: The luminaire must be earthed
FR N.B.: l'appareil doit être raccordé à la terre pour une raison de sécurité.
DE HINWEIS: Die Leuchte muss unbedingt durch Anschluss an das Erdungskabel gesichert werden.
NL N.B.: Het apparaat moet verplicht worden aangesloten op een beschermingsaarde.
ES Nota: El aparato debe estar indefectiblemente conectado a la tierra de seguridad.
DA N.B.: Apparatet skal obligatorisk tilsluttes en sikkerhedsjordforbindelse.
NO NB! Det kreves at apparatet tilkobles jordat uttak.
SV OBS! Apparatet måste anslutas till skyddsjord.
RU ПРИМЕЧАНИЕ: Осветительный прибор должен быть обязательно заземлен
ZH 注意: 灯具必须接地
AR ملاحظة: يجب - بشكل إجباري- توصيل الجهاز بوصلة الأرضي



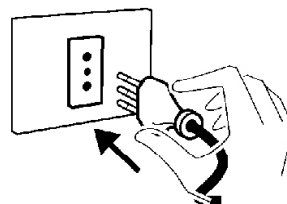
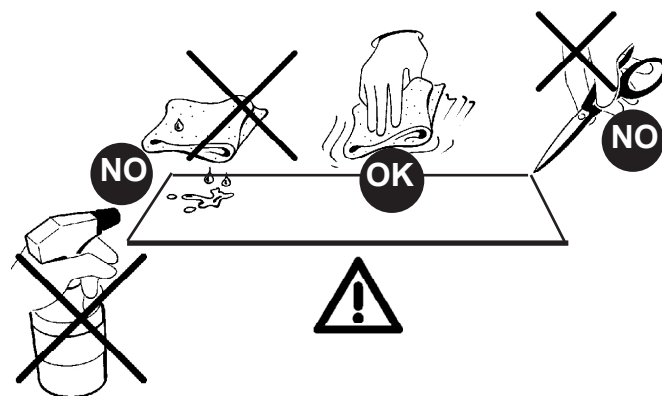


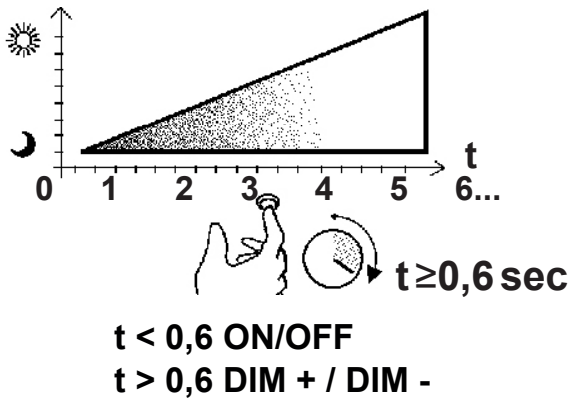
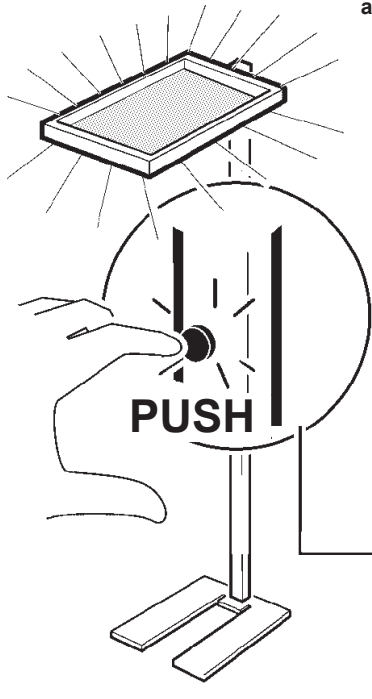
- IT** In caso di danneggiamento del cavo elettrico con spina, la sostituzione deve essere effettuata dal costruttore, dal suo servizio di assistenza o da personale qualificato equivalente, al fine di evitare pericoli.
- EN** In the event of damage to the electric cable with plug, replacement must be carried out by the manufacturer, by the after-sales assistance of the same or by a qualified professional, in order to avoid all risk of danger.
- FR** Si le câble électrique avec fiche est endommagé, faites-le remplacer par le fabricant, son service après-vente ou un professionnel du secteur, pour éviter tout risque de danger.
- DE** Zur Vermeidung von Gefahren sind Elektrokabel und Stecker im Falle einer Beschädigung vom Hersteller, von dessen Kundendienst oder von spezialisiertem Fachpersonal auszuwechseln.
- NL** Mocht het elektrische snoer met stekker beschadigd raken, dan moet het vervangen ervan worden uitgevoerd door de fabrikant, zijn Technische Dienst of door een erkende installateur, teneinde gevaar te vermijden.
- ES** En caso de daño del cable eléctrico con enchufe, la sustitución debe realizarse por el fabricante, su servicio de asistencia o bien personal especializado equivalente debido a razones de seguridad.
- DA** Hvis ledningen med stik beskadiges, skal den udskiftes af producenten eller af et autoriseret teknisk servicecenter, eller af kvalificerede fagfolk, så man undgår farlige situationer.
- NO** I tilfelle skade på den elektriske kabelen med plugg, må erstatning utføres av produsenten, gjennom ettersalgsavdelingen til denne eller av en kvalifisert fagperson, for å unngå all fare.
- SV** Om elkabeln med stickkontakten skadas, ska den bytas ut av tillverkaren, av dess auktoriserade verkstad eller av likvärdig kvalificerad personal för att undvika alla typer av risker.
- RU** В случае повреждения электрического кабеля со штепсельной вилкой во избежание риска поручите его замену производителю, уполномоченному сервису или квалифицированному электрику.
- ZH** 如出现带插头电缆的损坏，须由生产商、售后服务助理或资深专业人员更换新的电缆，以避免任何可能的危险。

في حالة تلف الكابلات الكهربائي مع القابس، يجب استبداله من قبل الشركة المصنعة، من خلال خدمة المساعدة ما بعد البيع نفسه أو بواسطة محترف مؤهل، من أجل تجنب أي مخاطر.

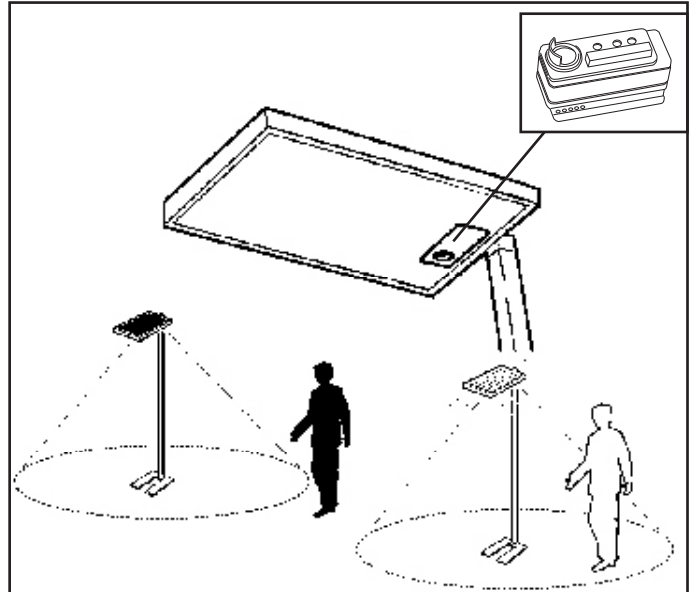
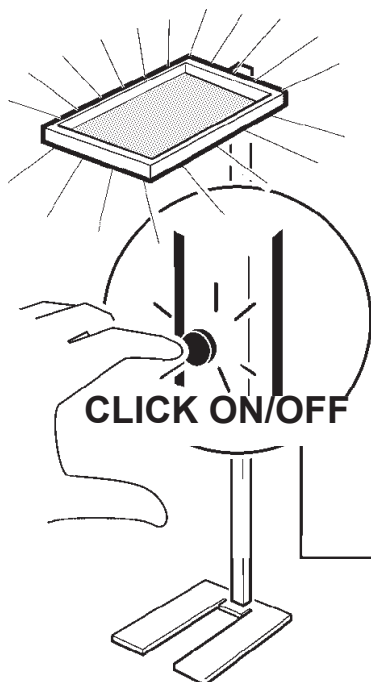
- IT** N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.
- EN** N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.
- FR** N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.
- DE** N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.
- NL** N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.
- ES** NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.
- DA** N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.
- NO** N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.
- SV** OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.
- RU** ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.
- ZH** 注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini

تنبیه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini





ACTILUME VERSION



IT ActiLume è un nuovo sistema di controllo per apparecchi di illuminazione dimmerabili che accende e spegne automaticamente le luci tramite un sensore, in base alla presenza di persone. La parte del sensore comprende tre tecnologie:

- una fotocellula per la regolazione in base alla luce diurna;
- un rilevatore di presenza;
- comando a distanza in bluetooth tramite app dedicata.

EN ActiLume is a new control system for dimmable lighting fixtures; it switches the lights on and off automatically using a sensor, which detects the room occupancy. The sensor part combines three types of technology:

- a photocell for adjustment in accordance with the level of natural light;
- a motion sensor;
- bluetooth remote control via a special app

FR ActiLume est un nouveau système de contrôle pour luminaires graduables qui allume et éteint automatiquement les lampes à l'aide d'un détecteur de présence. Ce détecteur tri-technologie comprend :

- une cellule photoélectrique pour réglage selon la lumière diurne ;
- un détecteur de présence ;
- Commande à distance en bluetooth à travers une application dédiée.

DE ActiLume ist ein neues Steuersystem für dimmbare Leuchten, das je nach Anwesenheit von Personen im Raum Licht automatisch mithilfe eines Sensors aus- und einschaltet. Der Sensor setzt drei Technologien ein:

- eine Photozelle zur Regulierung anhand des verfügbaren Tageslichts;
- ein Präsenzmelder;
- Fernsteuerung mit Bluetooth über eigene App.

NL Actilume is een nieuw bedieningssysteem voor dimbare verlichtingsapparatuur waarmee de lampen automatisch in- of uitgeschakeld worden door middel van een sensor die de aanwezigheid van personen detecteert. Het sensoronderdeel bestaat uit drie technologieën:

- een fotocel voor de regeling op basis van daglicht;
- een aanwezigheidsdetector;
- bluetooth-afstandsbediening met specifieke app.

ES ActiLume es un nuevo sistema de control para aparatos de iluminación con regulación de intensidad que enciende y apaga automáticamente las luces a través de un sensor, en base a la presencia de personas. La parte del sensor comprende tres tecnologías:

- Una fotocélula para la regulación en base a la luz diurna
- Un detector de presencia
- mando a distancia bluetooth mediante aplicación específica.

DA ActiLume er et nyt styringssystem til belysningsapparater med lysdæmper og slukker automatisk lyset, ved hjælp af en sensor, på baggrund af tilstedeværelsen af personer. Sensorkomponenten omfatter tre teknologier:

- en fotocelle til justering på baggrund af dagslyset;
- en tilstedeværelsessensor;
- fjernbetjening i bluetooth via dedikeret app.

NO ActiLume er et nytt kontrollsystem for dimbare belysningsapparater som automatisk slår lysene av og på ved hjelp av en sensor, avhengig om det er noen tilstede. Sensordelen omfatter tre teknologier:

- en fotocelle for regulering på grunnlag av dagslyset;
- en tilstededetektor;
- fjernstyring via Bluetooth eller egen applikasjon.

SV ActiLume är ett nytt kontrollsystem för dimbara belysningsarmaturer. Det tändar och släcker automatiskt lamporna med hjälp av en sensor, baserat på människors fysiska närvaro. Sensorn omfattar tre olika tekniker:

- en fotocell för justering i enlighet med mängden dagsljus;
- en rörelsesensor;
- fjärrstyrning med bluetooth via till syftet avsedd app.

RU ActiLume – это новая система управления осветительными приборами с регулируемой яркостью, которая автоматически включает и выключает свет с помощью датчика, реагирующего на присутствие человека. В датчике используются три технологии:

- фотоэлемент для регулировки по дневному свету;
- датчик присутствия
- дистанционное управление по bluetooth с помощью специального приложения.

ZH ActiLume是一种用于可调光灯具的新型控制系统，可通过传感器感应人员的存在情况，从而自动开关灯具。
 传感器包含三种技术：

- 一个根据日光进行调节的光电管；
- 一个人检测器；
- 通过应用程序进行远距离蓝牙控制。

ActiLume هو نظام تحكم جديد للفوانيس القابلة للتعطيم يقوم تلقائياً بتشغيل وإطفاء الأنوار عبر جهاز استشعار ، بناء على وجود الأشخاص. يتضمن جزء المستشعر ثلاث تقنيات:

- خلية ضوئية لضبط ضوء النهار ؛
- كاشف الوجود ؛
- جهاز تحكم عن بعد بلوتوث عبر تطبيق مخصص.

| | |
|-----------|--|
| IT | ActiLume può essere controllato manualmente con un interruttore oppure tramite app PHILIPS MASTERCONNECT. Il sistema permette una riduzione di emissione luminosa degli apparecchi quando nei locali il contributo di luce diurna è sufficiente, oltre ad un notevole risparmio energetico e delle emissioni di CO ₂ che può raggiungere il 75%. |
| EN | ActiLume may be controlled both manually using a switch or with the PHILIPS MASTERCONNECT app. The system is able to reduce the amount of light emitted by the fixtures when the natural light in a room is at a sufficient level, in addition to offering a significant reduction in energy consumption and CO ₂ emissions that may be as high as 75%. |
| FR | ActiLume peut être commandé manuellement par interrupteur ou via l'application PHILIPS MASTERCONNECT. Le système permet de réduire l'émission lumineuse des appareils lorsqu'un apport de lumière diurne est suffisant dans les locaux, de réaliser de considérables économies d'énergie et de réduire aussi les émissions de CO ₂ jusqu'à 75 %. |
| DE | ActiLume kann manuell mithilfe eines Schalters oder der App PHILIPS MASTERCONNECT gesteuert werden. Das System erlaubt es, die Lichtstrahlung der Leuchten zu reduzieren, wann immer in den Räumen ausreichend Tageslicht vorhanden ist; außerdem führt es zu einer beachtlichen Energie- und CO ₂ -Einsparung, die auch 75% erreichen kann. |
| NL | ActiLume kan zowel handmatig als door middel van een schakelaar of de app PHILIPS MASTERCONNECT bediend worden. Met het systeem kan het lichtniveau van de apparatuur verlaagd worden wanneer in de ruimtes voldoende daglicht aanwezig is. Daarnaast zorgt het systeem ook voor een aanzienlijke energiebesparing en een vermindering van de CO ₂ -uitstoot, die op kunnen lopen tot wel 75%. |
| ES | ActiLume se controla de manera manual con un interruptor o utilizando la aplicación PHILIPS MASTERCONNECT. El sistema permite una reducción de la emisión luminosa de los aparatos cuando en los locales la contribución de luz diurna es suficiente, además de un notable ahorro energético y de emisiones de CO ₂ que puede alcanzar el 75%. |
| DA | ActiLume kan betjenes manuelt med en afbryder eller via app'en PHILIPS MASTERCONNECT. Systemet muliggør en reduktion af apparaternes lysemission, når bidraget af dagslyset i lokalene er tilstrækkelig, såvel som en betragtelig besparelse af energi samt CO ₂ -emissioner, der kan opnå 75%. |
| NO | ActiLume kan kontrolleres manuelt med en bryter, eller med applikasjonen PHILIPS MASTERCONNECT. Systemet muliggjør en reduksjon i lysstrålingen fra apparatene når dagslyset i lokalene er tilstrekkelig, noe som også gir en betydelig energisparing og en reduksjon i CO ₂ -utslipp som kan komme opp i 75 %. |
| SV | ActiLume kan styras manuellt med en brytare eller via appen PHILIPS MASTERCONNECT. Systemet gör det möjligt att reducera mängden ljus som apparaterna avger när det finns tillräckligt mycket dagsljus i lokalerna. Detta möjliggör energibesparingar och minskade CO ₂ -utsläpp på upp till 75%. |
| RU | ActiLume можно управлять вручную с помощью переключателя или через приложение PHILIPS MASTERCONNECT. Система позволяет снизить световое излучение светильника, когда в комнатах достаточно дневного света, а также значительно сэкономить энергию и выбросы CO ₂ , которые могут достигать 75%. |
| ZH | 可通过一个开关手动控制ActiLume，或者通过应用程序PHILIPS MASTERCONNECT进行控制。 当日光在室内的照明充足时，该系统可降低照明设备的灯光，此外该系统还可大大节约能源，并降低高达75%的二氧化碳排放量。 |
| AR | يمكن التحكم في ActiLume يدويًا باستخدام مفتاح أو عبر تطبيق MASTERCONNECT من PHILIPS. يسمح النظام بتقليل انبعاث ضوء الإنارة عندما تكون مساهمة ضوء النهار في الغرف كافية، فضلًا عن توفير كبير في الطاقة وانبعاثات CO ₂ التي يمكن أن تصل إلى 75%. |

| | |
|-----------|---|
| IT | NOTA: Per la consultazione del manuale d'uso e per le indicazioni su come scaricare l'app PHILIPS MASTER CONNECT, fare riferimento al seguente QR-CODE |
| EN | NOTE: To consult the user manual and view the instructions on how to download the PHILIPS MASTER CONNECT app, scan the following QR-CODE |
| FR | REMARQUE : pour la consultation du manuel d'utilisation et pour savoir comment télécharger l'application PHILIPS MASTER CONNECT, utiliser le CODE QR suivant |
| DE | HINWEIS: Um zu erfahren, wie man das Bedienerhandbuch konsultiert und die App PHILIPS MASTER CONNECT herunterlädt, scannen Sie bitte den folgenden QR-CODE. |
| NL | OPMERKING: Gebruik de volgende QR-CODE voor de raadpleging van de gebruikershandleiding en aanwijzingen voor het downloaden van de app PHILIPS MASTER CONNECT |
| ES | NOTA: Para consultar el manual de uso y las instrucciones para descargar la aplicación PHILIPS MASTER CONNECT, utilizar el siguiente QR-CODE |
| DA | BEMÆRK: Der henvises til den følgende QR-KODE med hensyn til konsultation af brugsvejledningen samt oplysninger om hvordan man downloader app'en PHILIPS MASTER CONNECT |
| NO | MERK: For konsultasjon av brukerveiledningen og for indikasjoner om hvordan du laster ned applikasjonen PHILIPS MASTER CONNECT bruker du følgende QR-CODE |
| SV | OBS: För konsultation av bruksanvisningen och för anvisningar om hur man laddar ner appen PHILIPS MASTER CONNECT, se nedanstående QR-KOD |
| RU | ПРИМЕЧАНИЕ: Чтобы ознакомиться с руководством пользователя и инструкциями по загрузке приложения PHILIPS MASTER CONNECT, отсканируйте QR-код |
| ZH | 示：如需参考说明书和了解如何下载应用程序PHILIPS MASTER CONNECT，请扫以下二维码。 |
| AR | ملاحظة: للاطلاع على دليل المستخدم وللحصول على إرشادات حول كيفية تنزيل تطبيق PHILIPS MASTER CONNECT، يرجى الرجوع إلى رمز الاستجابة السريعة التالي |



<https://qrco.de/beSxA1>



| | |
|-----------|---|
| IT | Per ulteriori informazioni sulle funzionalità del sistema ActiLume fare riferimento alla documentazione presente sul sito Philips. |
| EN | For further information on the features of the ActiLume system, please refer to the documentation available on the Philips website. |
| FR | Pour de plus amples informations sur les fonctions du système ActiLume, se référer à la documentation présente sur le site Philips. |
| DE | Für weitere Informationen zu den Funktionalitäten des Systems ActiLume empfehlen wir Ihnen, auf die auf der Website von Philips vorhandene Dokumentation Bezug zu nehmen. |
| NL | Voor nadere informatie over de functie van het ActiLume-systeem wordt verwezen naar de op de website van Philips beschikbare informatie. |
| ES | Para mayor información sobre el funcionamiento del sistema ActiLume tomar como referencia la documentación presente en el sitio de Philips. |
| DA | Indhent yderligere oplysninger om ActiLume systemets funktioner i dokumentationen som findes på Philips websitet. |
| NO | For ytterligere informasjon om funksjonene til systemet ActiLume henviser vi til dokumentasjonen som er å finne på nettsidene til Philips. |
| SV | För ytterligare information gällande ActiLume-systemets funktion hänvisas till dokumentationen på Philips webbplats. |
| RU | Для получения дополнительной информации о функциях системы ActiLume смотрите документацию, представленную на веб-сайте Philips. |
| ZH | 有关ActiLume系统功能的更多信息，请参考Philips网站中的文档。 |
| AR | لمزيد من المعلومات حول ميزات نظام ActiLume، يرجى الرجوع إلى الوثائق الموجودة على موقع Philips على الويب. |

ONLY FOR DALI PRODUCT

1.154.599.02
ISO3599/04

iGuzzini

FIG. 1

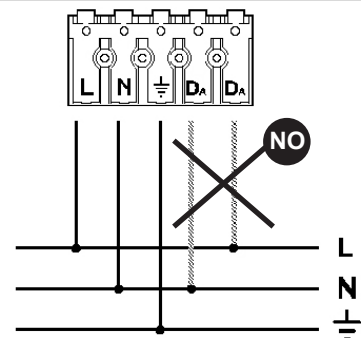
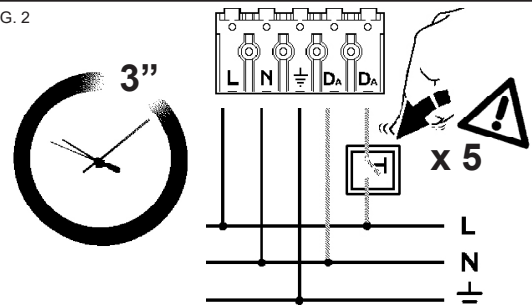


FIG. 2



IT ATTENZIONE: con questo errore di collegamento il prodotto rischia di bloccarsi (FIG. 1). Per ripristinare, premere il pulsante 5 volte in 3 secondi come in FIG. 2, dopo che il difetto è stato rimosso.

EN WARNING: with this connection error the product risks to get blocked (FIG. 1). To restore, press the button 5 times in 3 seconds as shown in FIG. 2 after removing the defect.

FR ATTENTION : cette erreur de raccordement risque de bloquer le produit (FIG. 1). Pour rétablir son fonctionnement, appuyer sur le bouton 5 fois de suite pendant 3 secondes comme illustré FIG. 2, après avoir supprimé le défaut.

DE ACHTUNG: Bei diesem Anschlussfehler kann sich das Produkt blockieren (ABB. 1). Zum Zurücksetzen drücken Sie die Taste 5 Mal innerhalb von 3 Sekunden wie in ABB. 2 gezeigt, nachdem der Fehler behoben wurde.

NL OPGELET: met deze aansluitingsstoring riskeert u dat het product blokkeert. (AFB. 1). Om dit te herstellen moet u 5 keer in 3 seconden op de toets drukken, zoals aangegeven in AFB. 2, nadat de storing is opgelost.

ES ATENCIÓN: con este error de conexión existe un riesgo de bloqueo del producto (FIG. 1). Pare restablecer, oprimir el pulsador 5 veces en 3 segundos según ilustrado en la FIG. 2, después de eliminar el defecto.

DA ADVARSEL: med denne koblingsfeilen risikerer produktet å blokeres (FIG. 1). For å gjenopprette, trykk på knappen 5 ganger i løpet av 3 sekunder, som angitt i FIG. 2, etter at feilen er fjernet.

NO PAS PÅ: Ved den type feil i forbindelsen kan man risikere, at produktet låses fast (FIG. 1). For at gjenoprette funktionen skal man trykke knappen ind 5 gange i 3 sekunder, som vist i FIG. 2, efter at fejlen er blevet udbedret.

SV OBSERVERA! Med detta fel finns det risk för att produkten blockeras (FIG. 1). För att återställa efter att defekten har åtgärdats, tryck ned knappen 5 gånger i 3 sekunder som i FIG. 2

RU ВНИМАНИЕ: при наличии этой ошибки соединения продукт может заблокироваться (РИС. 1). Для восстановления нажмите на кнопку 5 раз за 3 секунды, как указано на РИС. 2, после того как был устранен дефект.

ZH 注意：出现这种故障时，灯具可能停止运行（1号图表）。要重新启动，排除故障之后，请按照2号图表按按钮五次，每次三秒钟。

AR تنبيه: خطر حدوث عطل مع هذا الخطأ في التوصيل. (الشكل 1) لإعادة التشغيل اضغط على الزر 5 مرات في 3 ثوان كما هو موضح في الشكل 2، بعد التأكد من تلاشي الخطأ.

ONLY FOR DALI PRODUCT

1.154.599.02
ISO3599/04

iGuzzini

FIG. 1

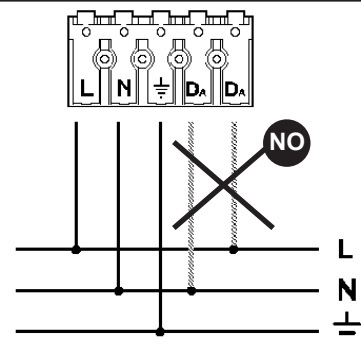
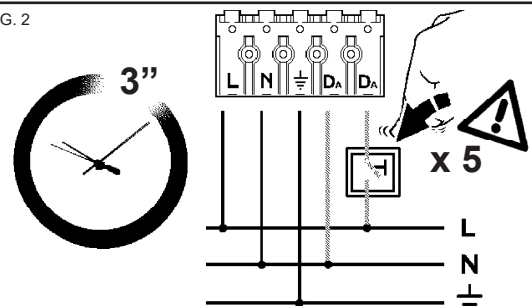


FIG. 2



IT ATTENZIONE: con questo errore di collegamento il prodotto rischia di bloccarsi (FIG. 1). Per ripristinare, premere il pulsante 5 volte in 3 secondi come in FIG. 2, dopo che il difetto è stato rimosso.

EN WARNING: with this connection error the product risks to get blocked (FIG. 1). To restore, press the button 5 times in 3 seconds as shown in FIG. 2 after removing the defect.

FR ATTENTION : cette erreur de raccordement risque de bloquer le produit (FIG. 1). Pour rétablir son fonctionnement, appuyer sur le bouton 5 fois de suite pendant 3 secondes comme illustré FIG. 2, après avoir supprimé le défaut.

DE ACHTUNG: Bei diesem Anschlussfehler kann sich das Produkt blockieren (ABB. 1). Zum Zurücksetzen drücken Sie die Taste 5 Mal innerhalb von 3 Sekunden wie in ABB. 2 gezeigt, nachdem der Fehler behoben wurde.

NL OPGELET: met deze aansluitingsstoring riskeert u dat het product blokkeert. (AFB. 1). Om dit te herstellen moet u 5 keer in 3 seconden op de toets drukken, zoals aangegeven in AFB. 2, nadat de storing is opgelost.

ES ATENCIÓN: con este error de conexión existe un riesgo de bloqueo del producto (FIG. 1). Pare restablecer, oprimir el pulsador 5 veces en 3 segundos según ilustrado en la FIG. 2, después de eliminar el defecto.

DA ADVARSEL: med denne koblingsfeilen risikerer produktet å blokeres (FIG. 1). For å gjenopprette, trykk på knappen 5 ganger i løpet av 3 sekunder, som angitt i FIG. 2, etter at feilen er fjernet.

NO PAS PÅ: Ved den type feil i forbindelsen kan man risikere, at produktet låses fast (FIG. 1). For at gjenoprette funktionen skal man trykke knappen ind 5 gange i 3 sekunder, som vist i FIG. 2, efter at fejlen er blevet udbedret.

SV OBSERVERA! Med detta fel finns det risk för att produkten blockeras (FIG. 1). För att återställa efter att defekten har åtgärdats, tryck ned knappen 5 gånger i 3 sekunder som i FIG. 2

RU ВНИМАНИЕ: при наличии этой ошибки соединения продукт может заблокироваться (РИС. 1). Для восстановления нажмите на кнопку 5 раз за 3 секунды, как указано на РИС. 2, после того как был устранен дефект.

ZH 注意：出现这种故障时，灯具可能停止运行（1号图表）。要重新启动，排除故障之后，请按照2号图表按按钮五次，每次三秒钟。

AR تنبيه: خطر حدوث عطل مع هذا الخطأ في التوصيل. (الشكل 1) لإعادة التشغيل اضغط على الزر 5 مرات في 3 ثوان كما هو موضح في الشكل 2، بعد التأكد من تلاشي الخطأ.

ONLY FOR DALI PRODUCT

1.154.599.02
ISO3599/04

iGuzzini

FIG. 1

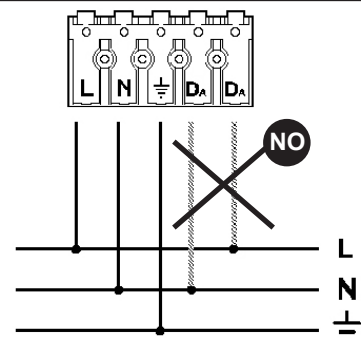
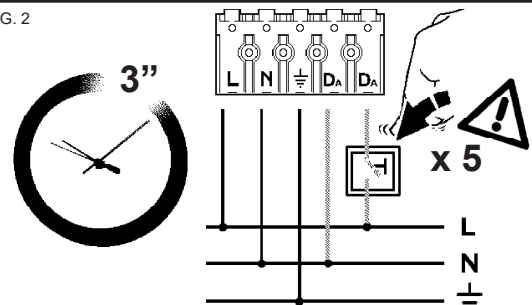


FIG. 2



IT ATTENZIONE: con questo errore di collegamento il prodotto rischia di bloccarsi (FIG. 1). Per ripristinare, premere il pulsante 5 volte in 3 secondi come in FIG. 2, dopo che il difetto è stato rimosso.

EN WARNING: with this connection error the product risks to get blocked (FIG. 1). To restore, press the button 5 times in 3 seconds as shown in FIG. 2 after removing the defect.

FR ATTENTION : cette erreur de raccordement risque de bloquer le produit (FIG. 1). Pour rétablir son fonctionnement, appuyer sur le bouton 5 fois de suite pendant 3 secondes comme illustré FIG. 2, après avoir supprimé le défaut.

DE ACHTUNG: Bei diesem Anschlussfehler kann sich das Produkt blockieren (ABB. 1). Zum Zurücksetzen drücken Sie die Taste 5 Mal innerhalb von 3 Sekunden wie in ABB. 2 gezeigt, nachdem der Fehler behoben wurde.

NL OPGELET: met deze aansluitingsstoring riskeert u dat het product blokkeert. (AFB. 1). Om dit te herstellen moet u 5 keer in 3 seconden op de toets drukken, zoals aangegeven in AFB. 2, nadat de storing is opgelost.

ES ATENCIÓN: con este error de conexión existe un riesgo de bloqueo del producto (FIG. 1). Pare restablecer, oprimir el pulsador 5 veces en 3 segundos según ilustrado en la FIG. 2, después de eliminar el defecto.

DA ADVARSEL: med denne koblingsfeilen risikerer produktet å blokeres (FIG. 1). For å gjenopprette, trykk på knappen 5 ganger i løpet av 3 sekunder, som angitt i FIG. 2, etter at feilen er fjernet.

NO PAS PÅ: Ved den type feil i forbindelsen kan man risikere, at produktet låses fast (FIG. 1). For at gjenoprette funktionen skal man trykke knappen ind 5 gange i 3 sekunder, som vist i FIG. 2, efter at fejlen er blevet udbedret.

SV OBSERVERA! Med detta fel finns det risk för att produkten blockeras (FIG. 1). För att återställa efter att defekten har åtgärdats, tryck ned knappen 5 gånger i 3 sekunder som i FIG. 2

RU ВНИМАНИЕ: при наличии этой ошибки соединения продукт может заблокироваться (РИС. 1). Для восстановления нажмите на кнопку 5 раз за 3 секунды, как указано на РИС. 2, после того как был устранен дефект.

ZH 注意：出现这种故障时，灯具可能停止运行（1号图表）。要重新启动，排除故障之后，请按照2号图表按按钮五次，每次三秒钟。

AR تنبيه: خطر حدوث عطل مع هذا الخطأ في التوصيل. (الشكل 1) لإعادة التشغيل اضغط على الزر 5 مرات في 3 ثوان كما هو موضح في الشكل 2، بعد التأكد من تلاشي الخطأ.

| 2.514.026.03 IS07834/03 | | | iGuzzini |
|----------------------------|--|--|----------|
| ART. | corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroomopname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность 电源电流 (A) | fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数 λ | |
| 4589 - 4590 | 0,278 | > 0,95 | |
| Q272 - Q273 | 0,497 | | |

| 2.514.026.03 IS07834/03 | | | iGuzzini |
|----------------------------|--|--|----------|
| ART. | corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroomopname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность 电源电流 (A) | fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数 λ | |
| 4589 - 4590 | 0,278 | > 0,95 | |
| Q272 - Q273 | 0,497 | | |

| 2.514.026.03 IS07834/03 | | | iGuzzini |
|----------------------------|--|--|----------|
| ART. | corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroomopname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность 电源电流 (A) | fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数 λ | |
| 4589 - 4590 | 0,278 | > 0,95 | |
| Q272 - Q273 | 0,497 | | |

| 2.514.026.03 IS07834/03 | | | iGuzzini |
|----------------------------|--|--|----------|
| ART. | corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroomopname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность 电源电流 (A) | fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数 λ | |
| 4589 - 4590 | 0,278 | > 0,95 | |
| Q272 - Q273 | 0,497 | | |

| 2.514.026.03 IS07834/03 | | | iGuzzini |
|----------------------------|--|--|----------|
| ART. | corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroomopname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность 电源电流 (A) | fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数 λ | |
| 4589 - 4590 | 0,278 | > 0,95 | |
| Q272 - Q273 | 0,497 | | |

| 2.514.026.03 IS07834/03 | | | iGuzzini |
|----------------------------|--|--|----------|
| ART. | corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroomopname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность 电源电流 (A) | fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数 λ | |
| 4589 - 4590 | 0,278 | > 0,95 | |
| Q272 - Q273 | 0,497 | | |

| 2.514.026.03 IS07834/03 | | | iGuzzini |
|----------------------------|--|--|----------|
| ART. | corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroomopname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность 电源电流 (A) | fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数 λ | |
| 4589 - 4590 | 0,278 | > 0,95 | |
| Q272 - Q273 | 0,497 | | |

| 2.514.026.03 IS07834/03 | | | iGuzzini |
|----------------------------|--|--|----------|
| ART. | corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroomopname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность 电源电流 (A) | fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数 λ | |
| 4589 - 4590 | 0,278 | > 0,95 | |
| Q272 - Q273 | 0,497 | | |

- I** Istruzioni per le operazioni di servizio per l'apparecchio di illuminazione
GB Instructions on luminare service operations
F Instructions pour les opérations de service du luminaire
D Wartungsanleitung für die Leuchte
NL Instructies voor de onderhoudsoperaties op de verlichtingsarmatuur
E Instrucciones para las operaciones de servicio del aparato de alumbrado
DK Anvisninger i serviceindgreb på belysningsarmatur
N Anvisninger for betjening av lysapparatet
S Instruktioner för användning av belysningsanordningen
RUS Инструкции по эксплуатации осветительного прибора
CN 照明装置检修操作说明

Sostituire la lampada parzialmente esausta
 Replace the partly exhausted lamp
 Remplacer la lampe partiellement épuisée
 Die teilweise erschöpfte Lampe austauschen
 Vervang de gedeeltelijk lege lamp
 Sustituir la lámpara parcialmente agotada
 Udskift den delvist udtjente pære
 Skifte ut den delvis utbrente lyspæren
 Byt ut den delvis förbrukade lampan
 Замена частично отработавшей лампочки
 更换部分老化的灯泡



Spegnimento
 Switch it off
 Extinction
 Ausschaltung
 Uitschakeling
 Apagado
 Slukning
 Slukking
 Släckning
 Выключение
 关灯

Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio
 Cut the power supply to the luminaire
 Couper l'alimentation du luminaire
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen
 Onderbrek de voeding van het apparaat
 Interrumpir la alimentación del aparato
 Afbryd armaturets strømforsyning
 Avbryte strømtilførselen til apparatet
 Koppla från anordningens strömförsörjning
 Отключить электропитание прибора
 中断装置供电



Aprire l'apparecchio
 Open the fixture
 Ouvrir le luminaire
 Das Gerät öffnen
 Open het apparaat
 Abrir el aparato
 Åbn armaturet
 Åpne apparatet
 Öppna anordningen
 Раскрыть прибор
 打开装置



Rimuovere la lampada esausta
 Remove the exhausted lamp
 Retirer la lampe épuisée
 Die alte Lampe entnehmen
 Verwijder de lege lamp
 Quitar la lámpara agotada
 Tag den udtjente pære ud
 Fjerne den utbrente lyspæren
 Ta bort den förbrukade lampan
 Вынуть старую лампочку
 取出老化的灯泡

Portarla in un centro di riciclaggio
 Carry it to a recycling centre
 La porter dans une déchetterie pour son recyclage
 Ordnungsgemäß entsorgen
 Breng de lamp naar een recyclingcentrum
 Llevarla a un centro de reciclaje
 Aflever den på en genbrugsstation
 Lever den til en miljøstasjon
 Lämna in den till en återvinningsanläggning
 Сдать ее в пункт приема утильсырья
 将其送往回收中心



Inserire la nuova lampada
 Introduce the new lamp
 Installer la lampe neuve
 Die neue Lampe einsetzen
 Doe de nieuwe lamp op zijn plek
 Montar la nueva lámpara
 Sæt den nye pære i
 Sette i den nye pæren
 Sätt i den nya lampan
 Вставить новую лампочку
 装入新灯泡

Inserire la nuova lampada nel portalampada
 Fit the new lamp into the socket
 Installer la nouvelle lampe dans le support de lampe
 Die neue Lampe in den Sockel einsetzen
 Doe de nieuwe lamp in de lamphouder
 Montar la nueva lámpara en el portalámpara
 Sæt den nye pære i fatningen
 Sette den nye pæren inn i lampeholderen
 Sätt i den nya lampan i lamphållaren
 Вставить новую лампочку в патрон
 将新灯泡插入灯泡架中



Riposizionare ottica
 Re-place the optic
 Remettre l'optique à sa place
 Die Optik wieder einsetzen
 Doe de optiek weer op zijn plaats
 Volver a montar la óptica
 Sæt den optiske enhed på plads
 Innstille linsen
 Flytta om optiken
 Отрегулировать линзы
 重新定位光头



Effettuare prova di funzionamento
 Perform operative test
 Procéder à un essai de fonctionnement
 Eine Funktionsprüfung durchführen
 Controleer de correcte werking
 Hacer una prueba de funcionamiento
 Afprøv funktionen
 Prove om den fungerer
 Utför funktionstest
 Выполнить проверку исправности работы
 执行功能测试



I Istruzioni per la pulizia dell'apparecchio di illuminazione
 GB Instructions on luminaire cleaning operations
 F Instructions pour le nettoyage du luminaire
 D Anweisungen zur Reinigung der Leuchte
 NL Instructies voor de reiniging van de verlichtingsarmatuur
 E Instrucciones para limpiar el aparato de alumbrado
 DK Anvisninger i rengøring af belysningsarmaturet
 N Anvisninger for rengjøring av lysapparatet
 S Instruktioner för rengöring av belysningsanordningen
 RUS Инструкции по чистке осветительного прибора
 CN 照明装置清洁说明

Pulire l'apparecchio
 Clean the fixture
 Nettoyer le luminaire
 Das Gerät reinigen
 Reinig het apparaat
 Limpiar el aparato
 Rengør armaturet
 Rengjøre apparatet
 Rengör anordningen
 Чистка прибора
 清洁装置



Spegnimento
 Switch it off
 Extinction
 Ausschaltung
 Uitschakeling
 Apagado
 Slukning
 Slukking
 Släckning
 Выключение
 关灯

Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio
 Cut the power supply to the luminaire
 Couper l'alimentation du luminaire
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen
 Onderbreek de voeding van het apparaat
 Interrumpir la alimentación del aparato
 Afbryd armaturets strømforsyning
 Avbryt strømtilførselen til apparatet
 Koppla från anordningens strömförsörjning
 Отключить электропитание прибора
 中断装置供电



Spolverare l'ottica esterna
 Remove dust from the external optic
 Dépoussiérer l'optique extérieure
 Die externe Optik abstauben
 Stof de externe optiek af
 Quitar el polvo de la óptica exterior
 Tør støvet af den udvendige optiske enhed
 Fjerne støv fra den eksterne lysenheten
 Damma av den yttre optiken
 Вытереть пыль с внешней стороны линз
 为外侧光头掸尘



Lavare l'ottica esterna
 Wash the external optic
 Laver l'optique extérieure
 Die externe Optik waschen
 Was de externe optiek
 Lavar la óptica exterior
 Vask den udvendige optiske enhed
 Vaske den eksterne lysenheten
 Rengör den yttre optiken
 Вымыть линзы с внешней стороны
 清洁外光头



Rimuovere l'ottica
 Remove the optic
 Retirer l'optique
 Die Optik abnehmen
 Verwijder de optiek
 Quitar la óptica
 Tag den optiske enhed af
 Fjerne lysenheten
 Ta bort optiken
 Снять линзы
 取下光头



Pulire la parte interna dell'apparecchio di illuminazione
 Clean the inside of the fixture
 Nettoyer l'intérieur du luminaire
 Die Innenseite der Leuchte reinigen
 Reinig de binnenzijde van de verlichtingsarmatuur
 Limpiar el interior del aparato de alumbrado
 Rengør belysningsarmaturets indvendige dele
 Rengjøre lysapparatet innvendig
 Rengör belysningsanordningen invändigt
 Протереть осветительный прибор изнутри
 清洁照明装置内部



Riposizionare ottica
 Re-place the optic
 Remettre l'optique à sa place
 Die Optik wieder einsetzen
 Doe de optiek weer op zijn plaats
 Volver a montar la óptica
 Sæt den optiske enhed på plads
 Innstille linsen
 Flytta om optiken
 Отрегулировать линзы
 重新定位光头



Effettuare prova di funzionamento
 Perform operative test
 Procéder à un essai de fonctionnement
 Eine Funktionsprüfung durchführen
 Controleer de correcte werking
 Hacer una prueba de funcionamiento
 Afprøv funktionen
 Prøve om den fungerer
 Utför funktionstest
 Выполнить проверку исправности работы
 执行功能测试



| | | | |
|--|--|--|--|
| <p>I Istruzioni per il fine vita e lo smaltimento dei componenti GB Instructions on end-of-life and component disposal F Instructions pour la gestion des composants en fin de vie et leur mise au rebut D Anweisungen zur Entsorgung der Leuchtenkomponenten NL Instructies voor het verwijderen van de armatuur en het recyclen van de onderdelen E Instrucciones para el final de vida y la eliminación los componentes DK Anvisninger i udtjent armatur og bortskaffelse af komponenter N Anvisninger for endt levetid og avfallsbehandling av delene S Instruktiones vid bortskaffning och kassering av komponenter RUS Инструкции по утилизации прибора и его комплектующих по окончании его срока службы CN 寿命期结束与零件废弃处置说明</p> | | | |
| <p>Spegnimento Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrumpir la alimentación del aparato Afbyrd armaturets strømforsyning Avbryt strömtillførselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsörjning Отключить электропитание прибора 中断装置供电</p>  | <p>Rimuovere la/e lampada/e per la dismissione Remove the lamp(s) for decommissioning Retirer la(les) lampe(s) pour sa(leur) mise au rebut Die Lampe/n ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de lamp(en) voor het recyclen Quitar la(s) lámpara(s) para el desecho Tag pæren/pærerne ud til bortskaffelse Fjerne lampen/-e som skal kastes Ta bort lampan/-orna för bortskaffningen Вынуть лампочку/и для утилизации прибора 取出需要丢弃的灯泡</p>  | <p>Rimuovere la batteria per la dismissione Remove the battery for decommissioning Retirer la batterie pour sa mise au rebut Die Batterie ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de batterij voor het recyclen Quitar la batería para el desecho Tag batteriet ud til bortskaffelse Fjerne batteriet som skal kastes Ta bort batteriet för bortskaffningen Вынуть батарейку для утилизации прибора 取出需要丢弃的电池</p>  | <p>Rimuovere l'apparecchio per la dismissione Remove the fixture for decommissioning Enlever le luminaire pour sa mise au rebut Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen Verwijder het apparaat voor het recyclen Quitar el aparato para el desecho Tag armaturet ud til bortskaffelse Fjerne apparatet som skal kastes Ta bort anordningen för bortskaffningen Снять прибор для утилизации 取出需要丢弃的装置</p>  |
| <p>Inviare i materiali ad un centro di raccolta RAEE Send the materials to a WEEE collection centre Envoyer les matériaux dans une déchetterie DEEE Die Materialien in einem WEEE-Zentrum entsorgen Zend de materialen naar een recyclingscentrum voor de AEEA Enviar los materiales a un centro de recogida RAEE Afløve materialerne på et indsamlingscenter for elektronisk udstyr Sende materialene til en miljøstasjon for resirkulering av EE-avfall Skicka materialet till en RAEE uppsamlingscentral Сдать материалы в пункт приема утильсырья 将材料送往电气和电子垃圾回收中心</p>  | | | |